

Д 39. Грамоты XV в., не разбираемые индивидуально

№ 12 (30-е – сер. 40-х гг. XV в., Нерев. В): сидоре • дворан-(...) | ѿколь. Это документ того же типа, что № 632 (Б 19).

№ 18 (10-е – нач. 20-х гг. XV в., Нерев. А): ...ви^ч и бра^т ѿго к ти(мофѣю) ...ъ на дорѣ помѣ|... (...иде на ново к па|... ..нѣ гнѣ будѣ ѿ ва(сѣ)е жалуете ино | ... (...бываѣть • а вамъ | (... (повѣдать). См. Попр.–Х.

№ 28 (кон. XIV в. – 1400-е гг., Нерев., мостовая между Б и В): во има ѿца і сѣа і сѣго д[х]а|... | ѿетиниа ѿход[а се](го свѣта)ъ при сво[е](мъ животѣ) ...

№ 40 (10-е – нач. 20-х гг. XV в., Нерев. А): ...|неи гвѣзду • а стоать во по|тклѣтѣ кто п|ридеѣтъ з беростомъ |... Здесь существенно слово *бересто* ‘документ на бересте’, ‘берестяная грамота’.

№ 96 (10-е – нач. 20-х гг. XV в., Нерев. Д): ...|ле • беземниковъ • и а ѿмѣши двои за ѿедора з бра(т)...

№ 126 (кон. XIV в. – 1400-е гг., Нерев. Б): сино • мики-тино • лаш|ене-стинково (ярлычок). *Сино* — это скорее всего ‘сын’ (менее вероятно, что это ‘сено’).

№ 127 (кон. XIV в. – 1400-е гг., Нерев. Б): *исако* (надпись на берестяном поплавке).

№ 166 (кон. XIV в. – 1400-е гг., Нерев. Д): ... доити до ва... | ...[ш]ь • ѿлѣкъ • бош... | ... (н)асо • аже ѿгн(е) ... Здесь *ѿгн(е)* = *ѿсподине*, см. § 1.15 и Изуч. яз., § 36.

№ 244 ([уточн.] 80-е гг. XIV – 1400-е гг. [предпочт. не ранее конца XIV в.], Нерев. Е): ... з[а](молви)[гѣ] слово • за мене • владѣцѣ и бѣ дѣ|ла • а цто позвае • ксмь ...

№ 299 (30-е – сер. 40-х гг. XV в., Нерев. И): - ѿ гриска ѿсмина жри оу са... (рж)|и оу миѣали оу шила ѿсм[ин](а) ... (рж)|и оу лагаца ѿсмина ржи и оу н... | ѿсмина ржи оу феф[ана] ... (ѿсм)ина ржи оу фефилата ѿсмина ѿв[ъс]а оу в... ... | да поль ѿсмин[и] жита. Графическая особенность: над буквой *ѿ* (не в составе *ѿ*) ставятся три точки, а над ними еще горизонтальная черта.

№ 304 (20-е гг. XV в., Нерев. И): ... [н]ынѣ|ца ѿспо|(до к)[а]к[о] пом[ъш](ла)[е]тѣ в бозѣ • гадка да в вашемо здоровиѣ ‘... теперь, господа, как думаете [поступить]? На Бога надежда да на вашу силу (т. е. на вас)’. См. Попр.–Х. О конечной формуле см. Лингв., § 86 (ср. В 40).

№ 309 (10-е – 20-е гг. XV в., Нерев. И): а се билъ ѿеломъ | ивашъ • с симано|мъ • ѿ жеребыцѣ. Это целый документ (возможно, ярлычок при челобитной, указывающий на ее основное содержание). См. Попр.–Х.

№ 312 (10-е – нач. 20-х гг. XV в., Нерев. И-1): тол[к]ко • за • нами • словъ • пр... | поѣдъ • онанья • тебе • зове ста... | и онкеф[ъ] гнѣ не вожевалъ • ѿ... Чтение *ста...* (после *зове*) предположительно: буква *с* здесь приписана под строкой. Может быть, в тексте стояло *зове староста*. Перевод (с конъектурами): ‘Мы должны сообщить лишь вот что. Пр[ислал такой-то к Онкефу (?)] Поезжай, Онанья-староста (?) тебя вызывает ...’. После разрыва: ‘... а Онкеф, господин, [в действительности] не служил провожатым ...’ См. также № 755 (Г 86) и Попр.–Х.

№ 373 (10-е – 20-е гг. XV в., Нерев. И): ... | серба не даю а нине говори тим[ъ] х[т]о з[на]- ---- | ини[вал]ъ а здисе коурила мезенъ ѿлалъ і купи | ----- (а нин)ѣ ѿ томъ попецалисе ка тому би|... Особенность почерка: справа от буквы *ъ* ставит-

ся вертикальный штришок, делающий ее похожей на *ы*. Не исключено, что мы имеем дело с эффектом *ь* → *ы*, но более вероятно, что черточка играет роль разделительного знака (или даже вообще не является значимым элементом). *Серба* — явно описка вместо *серебра*; *би*... — может быть, начало от *би*(рицю). Для стыка строк 1–2 в качестве вольной гипотезы можно предложить чтение *х[то] з[на](тби ол)иши-[вал]ь*. О месте частицы *ка* см. § 4.27. Неясное *мезень* ныне, по-видимому, следует истолковывать как наименование семги, вылавливаемой в середине лета (т. е. в сезон, называемый этим же словом); подробнее см. Попр.–X. С фонетической стороны ср. в СРНГ *мезень* ‘жаркая пора’ Олон. и *межён* ‘то же’ Новг. — варианты к более распространенному *мэжёнъ*; см. также § 2.10.

№ 402 (внестратигр. 2 пол. XIV – 1 пол. XV в. [предпочт. не ранее 1410-х гг.]; найдена на Торговой стороне): **поклонъ · ѿ [ива]...** | **гжє · жонку ту дала за своѣго пар[а]**...

№ 464 (сер. 10-х – сер. 40-х гг. XV в., Михайловск.): **поклонъ ѿ игнатъа · и ѿ григоры ѿ м[атфѣв]и[ца ко]** ...

№ 465 (сер. 10-х – сер. 40-х гг. XV в., Михайловск.): **цолобитъе [ѿ] ... (к осподи)ну к осподар(ю) ...** | **...-[к]ому коста...**

№ 467 (20-е гг. XV в., Михайловск.): **... того а азъ тобѣ цол(омъ) бю**

№ 473/468/472 (1400-е гг., Михайловск.): **поклонъ (ѿ ... к ...) | и к ивану ... | приалѣ в... ..мъ правду ... | дѣль а ѿ м... .. | те ма · а ж... (...)|шите по ... | у харла : а ...** Фрагмент № 468 — это строки 5 и 6, фрагмент № 472 — последняя строка (не смыкающаяся с предшествующими).

№ 543 (1 четв. XV в., Дубошин): **(осподину) поса(днику) ... | (быеть) чє)ломь ... | (ω)споди(нє) ... | (бл)гослв(єние) ... | ...жка ... | ... сена н...**

Приложение 1 к разделу Д

ИЗ ПЕРГАМЕННЫХ И БУМАЖНЫХ ГРАМОТ

Позднедревнерусские пергаменные и бумажные грамоты в настоящей книге в принципе не приводятся: они слишком многочисленны и практически все изданы. Для приводимых ниже грамот сделано исключение, поскольку они, с одной стороны, изданы лишь таким способом, который для лингвистических целей неудовлетворителен, с другой стороны — представляют большой лингвистический интерес. При воспроизведении этих грамот надстрочные буквы помещаются над тем местом словоформы, куда они реально относятся (даже если в подлиннике они размещены иначе).

Д 40. Список убытков новгородцев (1412 г.)

Грамота опубликована А. Л. Хорошкевич (1964: 273–276, № 3) — в упрощенной транслитерации (и с несколькими небольшими погрешностями в идентификации букв и словоделении). Ниже ее текст публикуется по новой фотографии с оригинала